

DOI 10.20310/1810-0201-2019-24-179-40-50
УДК 37.032

Особенности художественного текста как средства формирования нравственных качеств личности на занятиях по иностранному языку в многопрофильном вузе

Альфия Фяридовна МАМЛЕЕВА

ФГАОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный политехнический университет Петра Великого»
195251, Российская Федерация, г. Санкт-Петербург, ул. Политехническая, 29
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2097-9933>, e-mail: mamleevaal@gmail.com

Literary text features as means for individual's moral qualities formation at the Foreign Language classes in a comprehensive university

Alfiya F. MAMLEEVA

Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University
29 Politehnicheskaya St., St. Petersburg 195251, Russian Federation
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2097-9933>, e-mail: mamleevaal@gmail.com

Аннотация. Предпринята попытка анализа основных особенностей художественного текста как средства формирования нравственных качеств студента на занятиях по иностранному языку в многопрофильном вузе. Современные выпускники должны обладать рядом личностных качеств, к которым относятся способность работать в команде, гибкость, честность, человеколюбие, добросовестность, мужество и терпимость, чувство справедливости, стремление к знаниям и др. Потенциал дисциплины «Иностранный язык» содержит уникальное сочетание идей духовно-нравственного, эстетического и трудового воспитания молодого поколения, посредством которых происходит приобщение учащихся к идеалам нравственности и образцам культуры. Исследование нацелено на выявление сущности понятия *интерпретация текста*, включающего в себя рефлексивную составляющую, важную для развития личностных качеств студента. Показано, что художественные тексты, используемые на занятиях по иностранному языку, содержат информацию философского плана, примеры проблемных жизненных ситуаций, в которых демонстрируется необходимость развития определенных социальных навыков, нравственных качеств, решений и поступков. Студенты учатся мыслить аналитически, чтобы правильно интерпретировать дискуссионные ситуации. Сделаны выводы о том, каким образом художественный текст может рассматриваться в качестве средства воспитания необходимых личностных качеств студента, а также приведен пример комплекса упражнений на анализ художественного текста.

Ключевые слова: нравственные качества; чтение; художественная литература; иностранный язык; интерпретация

Для цитирования: Мамлеева А.Ф. Особенности художественного текста как средства формирования нравственных качеств личности на занятиях по иностранному языку в многопрофильном вузе // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. Тамбов, 2019. Т. 24, № 179. С. 40-50. DOI 10.20310/1810-0201-2019-24-179-40-50

Abstract. We attempt to analyze the main features of a literary text as a means of moral qualities development in the process of a Foreign Language classes in a comprehensive university. Various moral qualities such as the ability to work in a team, flexibility, honesty, courage and tolerance, sense of justice, the desire for knowledge are highly valued on the labour market today. The potential of the "Foreign Language" discipline contains a unique combination of ideas of spiritual, moral and aesthetic education, through which students are introduced to the ideals of morality and cultural patterns. We aim to identify the essence of text interpretation concept, which includes the ref-

lexive component, important for the development of the aforementioned personal qualities. It is shown that the literary texts contain philosophical information, examples of problematic life situations in which certain social skills, human qualities, decisions and actions are demonstrated. Various examples of life situations presented in the literary texts are deeply analyzed and interpreted by students.

Keywords: moral qualities; reading; fiction; foreign language; interpretation

For citation: Mamleyeva A.F. Osobennosti khudozhestvennogo teksta kak sredstva formirovaniya npravstvennykh kachestv lichnosti na zanyatiyakh po inostrannomu yazyku v mnogoprofil'nom vuze [Literary text features as means for individual's moral qualities formation at the Foreign Language classes in a comprehensive university]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2019, vol. 24, no. 179, pp. 40-50. DOI 10.20310/1810-0201-2019-24-179-40-50 (In Russian, Abstr. in Engl.)

ВВЕДЕНИЕ

Педагогическая поддержка самоопределения личности, развитие любви к искусству, языку, человеколюбию, добросовестности, мужеству и терпимости, чувству справедливости, стремлению к знаниям и самосознанию является одной из важнейших задач обучения в современном вузе. Для решения этой задачи необходимо шире и полнее использовать возможности гуманитарных дисциплин, а также усилить значимость междисциплинарных связей в процессе подготовки современного специалиста.

Потенциал дисциплины «Иностранный язык» содержит уникальное сочетание идей духовно-нравственного, эстетического и трудового воспитания молодого поколения, посредством которых происходит приобщение учащихся к идеалам нравственности и образцам культуры. Данная возможность сохраняет свою актуальность благодаря тому, что изучение иностранного языка предполагает обращение к широкому спектру методов, форм и средств обучения. Одним из таких средств обучения является чтение художественных произведений на занятиях по иностранному языку в вузе.

Чтение выступает в качестве цели и средства обучения иностранному языку на разных этапах. Текст, в том числе художественный, может рассматриваться в качестве объекта речевой деятельности, так как он представляет собой образец реального использования языковых единиц так, как они актуализируются в речи [1, с. 602]. В процессе знакомства с художественным произведением, его чтения происходят изучение лексических единиц (фразеологизмов, идиом, речевых конструкций), закрепление лексических, грамматических, фонетических, ритми-

ко-интонационных навыков обучающихся, способствующих формированию вторичной языковой личности – способности человека к общению на межкультурном уровне [2, с. 32]. Данная способность складывается из овладения вербально-семантическим кодом изучаемого языка, то есть «языковой картиной мира» носителей этого языка (формирование вторичного языкового сознания) и «глобальной (концептуальной) картиной мира» [3, с. 100; 4, с. 204].

Кроме того, в художественной литературе накапливается, закрепляется и хранится социальный и духовный опыт множества поколений. По мнению ученых, для того чтобы человек мог жить и нормально трудиться, ему необходимо предвидеть последствия тех или иных явлений, событий или своих действий. Знание единичного не является достаточным основанием для предвидения. Таким образом, для развития мыслительных процессов индивид должен иметь перед собой примеры и уметь их анализировать. Тексты являются воплощением исторически выработанных человечеством всеобщих способов деятельности и, являясь аксиологическим и семантическим пространством духовного существования человека, содержат в себе бесконечное множество смыслов, которые актуализируются в новой культурной ситуации в форме индивидуального, авторского построения картины мира и человека [5]. Подобная информация имеет неоспоримую значимость для читателя, потому что посредством ее анализа индивид учится по-другому относиться к окружающей его действительности и к себе самому [6].

Чтение произведений зарубежной художественной литературы способствует приобщению студентов к эмоциональному восприятию и пониманию разнообразных со-

циокультурных реалий. Посредством интерпретации реципиент проникает в самую суть художественного произведения, переосмысливает свои взгляды и поступки, благодаря тому, что сравнивает и анализирует примеры, примеряет их на себя, рассматривает варианты решения различных проблем, порождает смысл от себя и для себя, тем самым открывая в себе что-то новое [6].

Можно предположить, что в результате глубокой проработки мировосприятий и убеждений, из которых проистекает поведение, можно добиться положительных изменений в характере личности читающего.

Целью нашего исследования является описание результатов обучения студентов многопрофильного вуза иностранному языку посредством чтения и анализа отрывка из художественного произведения, в котором затрагиваются проблемы морали и нравственности.

В ходе работы использовались методы: наблюдение, сравнение, анализ и синтез, индукция и дедукция, мысленное моделирование.

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ТЕОРИИ ТЕКСТА

Текст неисчерпаем как источник смысловой информации, а также как предмет изучения и обдумывания. Он может рассматриваться как провоцирующий участник постоянно разворачивающегося и нескончаемого диалога, и чем выше смысловой потенциал текста, тем значительнее и оживленнее диалогическое взаимодействие читателя и текста. В этом находит отражение специфика познавательного процесса в гуманитарной сфере, рождающая условия для диалогического взаимодействия текста и его реципиента. Выдающиеся тексты обладают неисчерпаемым смысловым богатством для этого взаимодействия.

Реагируя на знаки и то, что дает рассказ для восприятия, читатель вносит при этом свое понимание, которое соответствует его литературному и жизненному опытам, взглядам и интересам. То, как кругозор и позиции читателя связаны с проблематикой произведения, влияет на результаты чтения и изучения литературного произведения на занятиях.

Необходимо отметить, что читатели, обладающие богатым жизненным и читательским опытом, в процессе чтения способны понять и выяснить для себя значительно больше, нежели те, чей опыт не так обширен. Следовательно, в процессе чтения и последующего обсуждения необходимо побуждать обучающегося к рассмотрению художественного произведения с разных сторон, применению определенных технологий чтения и проведению специального глубокого анализа, позволяющего интерпретировать текст, понять его суть и основную задумку автора.

Следовательно, художественный текст может являться не только основой формирования лексических, грамматических, фонетических, ритмико-интонационных навыков обучающихся, но и средством развития мысленных процессов. Читая и анализируя художественное произведение, реципиент сталкивается с рядом примеров различных проблем нравственного и этического содержания и учится интерпретировать их, обсуждает варианты, открывая для себя то новое, что способствует развитию нравственных качеств и ценностных ориентаций личности.

Это происходит благодаря глубокому осознанию себя посредством процесса рефлексии. Под рефлексией принято понимать как самопознание или осознание своих деятельности вне контекста и специальных задач рефлексивного анализа, так и понятие, предполагающее особые задачи и особый тип дискурса. М. Хайдеггер считает, что рефлексия представляет собой способ объяснения, нацеленный на развитие сложившихся структур мышления [7]. Посредством рефлексии закладываются основы такого способа действия, когда человек не реагирует на воздействия извне, а сам оказывается автором воздействий, выбирает свои действия самостоятельно, запускает их по своей инициативе, опережая воздействия и формируя нужные реакции у окружающих.

Д.Б. Кумакова рассматривает произведение искусства как воплощение прожитого его создателем опыта взаимодействия с социокультурной реальностью. Автор произведения, вырабатывая и отражая в работах свои представления, интерпретирует состояния социокультурной среды в их значении для человека. Следовательно, читатель посредством анализа художественного произведения

раскрывает для себя основные закономерности социальной среды, объединяющей познавательный, нравственный, политический, религиозный и эстетический компоненты [8].

Соглашаясь с Ж. Дерридой, необходимо признать, что текст безграничен. Не существует ничего вне текста: это означает, что текст является не просто речевым актом. Представляется возможным рассматривать самосознание личности как некую сумму текстов различного содержания и стилистики, из которых в их представлении состоит мир культуры. Таким образом, текст олицетворяет собой не знаки, а смыслы и значения, которые могут восприниматься читателем по-разному. Следовательно, произведение становится текстом только в процессе чтения и интерпретации [9, с. 368].

Таким образом, принимая во внимание мнения различных исследователей о роли текста в процессе изучения иностранного языка и формировании самосознания личности, можно сделать вывод о том, что чтение является основой для формирования вторичной языковой личности, что, в свою очередь, представляет собой способность к общению на втором языке на межкультурном уровне. Кроме того, чтение является предпосылкой и основным механизмом раскрытия в сознании читателя социальной среды, представленной в нравственном, политическом, религиозном и эстетическом компонентах [10; 11]. Посредством чтения индивид овладевает основами развития рефлексивного мышления, позволяющего правильно и своевременно оценивать свои решения и поступки и становиться более независимым. В кратком изложении мнения исследователей теории текста представлены в табл. 1.

Из табл. 1 становится очевидным, что чтение текста рассматривается рядом ученых как непосредственная основа для развития

самосознания, а значит морали и нравственности. Таким образом, можно сделать вывод о том, что текст художественного произведения на иностранном языке является связующим звеном в процессе развития нравственности читающего и формирования его вторичной языковой личности.

ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА

Соглашаясь с мнением Р. Барта, процесс чтения художественного произведения считаем возможным обозначить следующим образом – «читать – значит выявлять смыслы» [12, с. 555]. Следовательно, процесс работы с художественным произведением на занятиях по иностранному языку должен основываться на стремлении постичь возможные смыслы произведения и интерпретировать их.

Наличие культурного «кода» в художественном произведении позволяет рассматривать его как основу для проникновения в мир прошлого, в культурную ткань и, соответственно, предоставляет читателю возможность обогатить свой опыт и расширить границы мировоззрения. Анализ художественного произведения позволяет индивиду проникнуть в мир другой личности, общаться с ней, познавать ее мир. Посредством анализа нравственных, эстетических и ценностных основ осуществляется коммуникация между представителями различных эпох, принадлежащим к разным культурам и слоям общества. В силу неоднородности содержания аутентичный художественный текст видится разным читателям по-разному, что дает возможность для множественности его интерпретаций. Широкая языковая и содержательная база исходного текста, стимулирующая процесс порождения мыслей, формирует систему откликов на текст и дает больше возможностей для построения беседы.

Таблица 1

Мнения исследователей теории текста о роли чтения

Исследователь	Сущность понимания роли чтения
Ю. Караулов	Чтение как основа формирования вторичной языковой личности
М. Хайдеггер	Чтение как основа для развития рефлексии, благодаря которой индивид выбирает свои действия самостоятельно, опережая воздействия и формируя нужные реакции у окружающих
Д.Б. Кумакова	Чтение как опыт взаимодействия с социокультурной реальностью, раскрытия основных закономерностей социальной среды, объединяющей познавательный, нравственный, политический, религиозный и эстетический компоненты
Ж. Деррида	Чтение как основа самосознания личности

По мнению М.Б. Глотова, художественное произведение имеет усиленное эстетическое начало благодаря своей форме и содержанию. Этот опыт трансформируется и транслируется в процессе своего существования [13, с. 28]. В философской герменевтике под «пониманием» имеется в виду форма освоения действительности посредством сознания, направленная на раскрытие и воспроизведение смыслового содержания текста. Смысл, содержащийся в тексте, переосмысливается, и содержание исходных смысловых форм «переплавается» в понимании интерпретатора. Благодаря пониманию, новая информация включается в уже имеющуюся у личности систему представлений о реальности. В понимании присутствует не только обусловленность социальными и культурно-историческими контекстами, но и внутренняя взаимосвязь с самопониманием через сопоставление смысловых контекстов того, что познается, и того, кто познает.

В отличие от научного текста художественный текст может иметь множество прочтений. Ему свойственна определенная амплитуда колебаний вокруг «оси» смысла. За пределами ее крайних точек прочтение становится неадекватным тексту. Хотя восприятие художественного текста вариативно, он содержит инвариант этих разночтений и дает устойчивую программу художественной рецепции [14, с. 400]. При всей зависимости от личности реципиента, его настроения, жизненного и художественного опыта эта программа имеет твердые, устойчивые параметры, обусловленные объективным содержанием художественного текста, закрепленными в нем художественной концепцией и ценностными ориентирами. Для глубокого понимания текста необходимо его рассмотрение как целого, что подразумевает сопоставление и учет взаимодействия всех средств художественного изображения внутри текста [15, с. 89]. Л.В. Щерба подчеркивал, что целью толкования художественных произведений является показ тех лингвистических средств, посредством которых выражается идейное и связанное с ним эмоциональное содержание литературных произведений [16].

И.В. Арнольд считает, что основными этапами работы над произведением является рассмотрение графического изображения текста и его звучания, лексического и грам-

матического выражения системы образов – речевых изобразительных и выразительных средств, композиции текста и системы образов – фабулы, характеров и обстановки. Заключительным этапом работы является общий анализ комплекса философских, нравственных, социальных, политических, психологических и других проблем и жизненных факторов и событий, которые изображает автор [16].

По мнению Р. Барта, задача текстового анализа заключается в необходимости провести подвижную структуризацию текста, увидеть, как текст располагается в межтекстовом пространстве, проследить пути смыслообразования. Для того чтобы провести анализ, необходимо разбить текст на лексии – короткие отрезки текста, единицы чтения. Затем необходимо проследить смыслы, которые возникают в пределах каждого подобного сегмента – коннотации, дополнительные смыслы, которые могут иметь форму ассоциаций, реляций.

Таким образом, характерной особенностью восприятия художественных текстов является то, что обучающиеся не только их понимают, но неизбежно их истолковывают, интерпретируют, тем самым заново воссоздают их культурные контексты для себя.

При этом могут быть описаны этапы понимания: в частности, предварительное понимание (в результате синтетического «схватывания» целого образа), аналитическое понимание, которое смысл целого пытается подтвердить или опровергнуть смыслом составных частей, понимание целостного образа («сборка» результатов аналитической активности в новом целостном образе) подтверждается смыслом частей, а смысл частей – смыслом целого. Именно на третьем этапе актуализируется весь жизненный опыт субъекта, что и создает условия для разворачивания операций сравнения, сопоставления, категоризации, типологизации и др. Существенную роль играют операции абстрагирования (отвлечения от несущественных, частных, случайных признаков постигаемого) и обобщения (отыскания общих свойств и признаков).

Умение интерпретировать текст дает студентам возможность извлекать максимум информации, раздвигать рамки текста и видеть гораздо больше того, что буквально сказано в тексте. Для того чтобы научить сту-

дентов интерпретировать текст, необходимо развивать такие умения, как определение основной мысли текста, понимание смысловых структурных связей, поиск запрашиваемой информации, понимание позиции автора, умение распознавать фактический материал и мнения. Владение всеми этими умениями обеспечивает проникновение в содержание текста, понимание скрытого смысла, чтение «между строк» [17].

В соответствии с мнением Р. Барта, текст следует читать медленно, насколько это будет необходимо, делая остановки настолько часто, насколько это потребуются. Исследователь считает, что единственного смысла текста найти невозможно, и, таким образом, основной целью читателя является помыслить, вообразить, пережить множественность текста, открытость процесса означивания.

Проанализировав подходы разных ученых, можно сделать вывод о том, что наиболее оптимальным решением является поэтапный анализ текста, который следует начинать с выявления определенных лингвистических средств, переходя к анализу речевых изобразительных и выразительных средств, фабулы, характеров и обстановки, и далее к обсуждению всего комплекса философских, нравственных, социальных, психологических и политических проблем. В кратком изложении мнения исследователей по интерпретации текста представлены в табл. 2.

ПРИМЕР АНАЛИЗА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ С ЦЕЛЬЮ РАЗВИТИЯ ЛИЧНОСТНЫХ КАЧЕСТВ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Р. Барт считает, что чтение произведения не должно предваряться работой по ознаком-

лению с биографией автора и условиями создания произведения. Однако, на наш взгляд, предтекстовый этап следует начинать с изучения биографической справки, предоставляющей информацию о времени и истории создания произведения и жизни ее автора, историко-культурных предпосылок и социально-исторических фактах, создающих «фон восприятия», раскрывающих основные вехи произведения. К ним относятся герои произведения, их взаимоотношения, конфликты, сюжетные линии, это позволяет сделать вывод о функциональных особенностях используемых на этом этапе средств и заложить основу для создания целостного образа событий текста [12, с. 479].

Посредством обсуждения основных этапов биографии представляется возможным повысить познавательный интерес обучающихся, создать ощущение присутствия автора в опосредованном коммуникативном акте.

Далее учащиеся переходят к работе над содержанием художественного произведения, заключающемся в его интерпретации и оценке. Жизненный опыт и опыт учащихся составляют основу процесса осмысления. В ходе осмысления исходного текста формируются новые понятия и представления, строятся предположения, которыми учащиеся будут активно пользоваться в межличностном общении [18].

Семантическое поле текста определяет отбор языкового, речевого и социокультурного материала для последующей активизации, а также последовательность и характер его предъявления. При отборе лексических единиц для предварительной активизации внимание уделяется смысловесущим моментам, фразеологизмам, а также лексическим единицам, имеющим коммуникативную и

Таблица 2

Мнения исследователей о принципах интерпретации текста

Исследователь	Сущность интерпретации текста
Л.В. Щерба	Выявление лингвистических средств, посредством которых выражается идейное и связанное с ним эмоциональное содержание литературных произведений
Р. Барт	Представление текста в межтекстовом пространстве, прослеживание путей смыслообразования
И.В. Арнольд	Анализ графического изображения, речевых изобразительных и выразительных средств, фабулы, характеров и обстановки, всего комплекса философских, нравственных, социальных, психологических и политических проблем

культурологическую ценность, и единицам, которые относятся к разряду потенциального словаря. Ключевые слова и словосочетания являются опорными пунктами понимания текста. На этом этапе должен производиться анализ наиболее сложных для понимания оборотов письменной речи и раскрытие лексического значения слов, которые могут оказаться ключевыми.

Проникновение в контекст сопровождается рядом логических операций, связанных с применением жизненного опыта и системы имеющихся знаний о мире, вызовом зрительных представлений, приемами перефразирования и синонимических замен, механизмами догадки и антиципации, логического понимания, речевого прогнозирования, ассоциативным мышлением, выявлением ключевых моментов текста, установлением смысловых связей в тексте и т. д.

Одним из важнейших процессов познавательной деятельности является процесс концептуализации, заключающийся в осмыслении поступающей информации через фиксированные в сознании человека смыслы. При переходе во внутренний код некоторое количество полученной информации требует немедленного осмысления, перефразирования или эквивалентной замены одних слов другими при сохранении общего смысла отрывка. Использование опор на схемы знаний о мире, стереотипы и опыт учащихся оказываются решающими в расшифровке и понимании смыслов текста. Управление процессом понимания текста осуществляется благодаря умениям сознательного использования приемов получения, трансформации, творческой интерпретации и актуализации учебного материала для достижения определенной цели.

Далее перейдем к анализу примера отрывка из художественного произведения. Роман «Вверх по лестнице, ведущей вниз» Б. Кауфман написан таким образом, что в нем нет авторского повествования. Ученики излагают свое отношение к школе, учителям, одноклассникам, зачастую они выражают свое недовольство и ждут ответной реакции.

В выбранном для анализа отрывке учащиеся узнают о непосредственном отношении своего учителя к учебному процессу. Главная героиня описывает нескончаемые кипы бумаг, на которые времени уходит го-

раздо больше, чем на самообучение, и бесконечность запретов. Сильвия Баррет находит ужасающим тот факт, что школьная система требует заставлять зазубривать учебный материал. Она бросает вызов системе и пытается пробудить в своих учениках настоящие чувства – заинтересованность, понимание, учит их не бояться проявлять себя, слушает с учениками отрывки из музыкальных произведений, обсуждает с ними сложные темы, которые заставляют их задумываться над различными проблемами. С течением времени она замечает в учениках разительные перемены, понимает, что они готовы слушать и воспринимать все то, что им сообщается. Следующим шагом для Сильвии становится попытка научить детей общаться и обсуждать, привить навыки сотрудничества [19].

I have let it be a challenge to me: I've been trying to teach without books. There was one heady moment when I was able to excite the class by an idea: I had put on the blackboard Browning's "A man's reach should exceed his grasp, or what's a heaven for?" and *we got involved in a spirited discussion* of aspiration vs. reality. *Is it wise, I asked, to aim higher than one's capacity? Does it not doom one to failure? No, no, some said, that's ambition and progress? No, no, others cried, that's frustration and defeat! What about hope? What about despair? – You've got to be practical! – You've got to have a dream! They said this in their own words, you understand, startled into discovery.* To the young, clichés seem freshly minted. Hitch your wagon to a star! Shoemaker, stick to your last! And when *the dismissal bell rang, they paid me the highest compliment: they groaned! They crowded in the doorway, chirping like agitated sparrows, pecking at the seeds I had strewn* – when who should materialize but Admiral Ass.

"What is the meaning of this noise?"

"*It's the sound of thinking*, Mr. McHabe," I said.

In my letter-box that afternoon was a note from him, with copies to my principal and chairman (and – who knows? – perhaps a sealed indictment dispatched to the Board?) which read (sic):

"I have observed that in your class the class entering your room is held up because the pupils exiting from your room are exiting in a disorga-

nized fashion, blocking the doorway unnecessarily and *talking*".

Таким образом, в выбранном нами отрывке демонстрируются умение главной героини найти общий язык с учащимися, необходимость поиска оригинальных идей и тем, а также важность совместной работы. Она впервые пытается пробудить в них заинтересованность, задает вопросы, побуждающие их задумываться и обсуждать.

Студентам предлагается ряд заданий, на основе которых они должны определить проблему, поднятую в рассказе, и предложить пути ее решения. На дотекстовом этапе учащимся предлагаются упражнения на прогнозирование:

1. **Why is it necessary to be cooperative?**
2. **How should adults develop collaborative skills in their children?**
3. **Read the title and try to guess what this abstract is about.**

Подобные упражнения учат студентов предварительно оценивать информацию, что необходимо для развития критического мышления.

На текстовом этапе учащиеся получают задания: прочтите первый абзац и объясните смысл заглавия и значение нового слова, прочтите первый абзац и скажите, какие вопросы будут затронуты в тексте. Особое внимание уделяется упражнениям на свертывание и реконструкцию текста.

Read the story carefully, paying special attention to the dialogues.

Recall. How does Sylvia regard the time little Suzie will start going to school?

Clarify. What do individualization and enrichment mentioned in the syllabus stand for?

Summarize. How does Sylvia treat her students?

Analyze. How does Sylvia's approach differ from the approaches of other teachers in her school?

Draw conclusions. Is Sylvia already a successful teacher?

Make inferences. How is the idea of collaboration shown in the story?

В ходе выполнения подобных упражнений учащиеся не только глубже проникают в содержание текста, анализируя смысловые связи и логику, но и активируют лексику, так как им приходится подбирать синонимы, пе-

рефразировать предложения, чтобы сократить их, следовательно, присутствует также и грамматическая составляющая, то есть задание становится комплексным.

На послетекстовом этапе выполняются упражнения, развивающие умение видеть то, что выражено имплицитно, или «между строк».

Does the text contain some striking irregularities of form in comparison to traditional texts that are within the same genre?

Are there deviant grammatical or graphological elements?

How about the text's phonological qualities? Are some sounds repeated?

Are there neologisms or awkward word usage? Does the author use jargon, slang, or standard language?

Can you categorize the words in different semantic fields? What kind of feeling do the verbs give? By looking at the verbs, do you get the feeling of the past or do they point at an ongoing activity?

Define the text type (the functional style and the genre).

If it is non-fiction, what is the genre?

What messages does the system of images convey?

What mood or atmosphere is created by the author with the help of stylistic devices and the choice of verbs, nouns and adjectives?

What are the attitude and the tone of the text under analysis (positive negative, ironical, lyrical, sad, and joyful).

How do the actions and the speech of personages characterize them? Are there any allusions or cultural realia? Explain them.

What is the author's message?

Особое внимание здесь хотелось бы уделить упражнениям на определение верных и неверных высказываний. Выполняя упражнения такого типа, студенты учатся понимать скрытый смысл предложений, наполненных лексикой, отличной от лексики, содержащейся в тексте, они находят фрагменты текста, подтверждающие соответствие/несоответствие высказываниям, приведенным в упражнениях. Студенты должны быть особенно внимательны, так как информация зачастую помещена не в самом тексте, а в подзаголовке. Кроме того, они учатся видеть различия между фактами и предположениями, фактами и мнениями, примерами и выводами.

Make a list of collaboration skills that enable workers to interface productivity with others on the job. Hold a debate in order to identify those which are the most essential.

Write a short essay answering the question: “Why is it essential to be able to cooperate?”

Comment on the quote:

Teamwork is the ability to work together toward a common vision. The ability to direct individual accomplishments toward organizational objectives. It is the fuel that allows common people to attain uncommon results.

Hold a debate dedicated to the topic “How good teamwork can increase productivity”. Devise two arguments for, using both false dilemma and circular reasoning fallacies.

Помимо таких упражнений, уделяется внимание формирующим и развивающим умениям интерпретировать текст. В качестве примера рассматриваются различные жизненные ситуации и возможности, заключающиеся в отборе, определении, выборе необходимых личностных качеств для выполнения какой-либо работы. Например, учащимся предлагается проанализировать ситуацию из жизни компании и историю ее успеха с точки зрения правильности линии поведения ее сотрудников в сложные периоды совместной работы.

В каждом случае студенты должны аргументировать свое решение, кто-то может не согласиться и выдвинуть контраргументы.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

С учетом признания текста в качестве основной коммуникативной единицы, мы рассматриваем практические цели обучения иностранному языку как приобретение обучающимися умений понимать (в процессах чтения и аудирования) и создавать (в процессах говорения) тексты. Сам текст при этом оказывается условием взаимосвязанной реализации данных целей обучения, выступая как объект речевой деятельности обучаемых и/или как результат данной деятельности. Посредством анализа художественных произведений – материальных продуктов художественного творчества – представляется возможным познать их эстетическую ценность, а также приобщить обучающихся к социокультурной среде, привлечь их внимание к проблемам морального и этического

плана. Студенты овладевают структурно-системными связями изучаемого языка в параметрах системообразующей функции языка, направленной на решение коммуникативных задач, единицами которой являются понятия, идеи, концепты, складывающиеся в картину мира, отражающую иерархию ценностей.

Работа над аутентичным текстом художественной литературы дает богатые возможности для речевой практики: развивает навыки свободной речи, показывает функционирование в речи языковых явлений, реализует связь видов речевой деятельности, стимулирует перенос материала текста в речь. В чтении учащиеся овладевают предлагаемыми моделями, отбирают наиболее эффективные приемы работы.

Отдельное внимание уделяется формирующим и развивающим умениям интерпретировать текст. В качестве примера рассматриваются различные жизненные ситуации и возможности, заключающиеся в отборе, определении, выборе необходимых личностных качеств для выполнения какой-либо работы.

Следующим этапом работы над произведением является рассмотрение графического изображения текста и его звучания, лексического и грамматического выражения системы образов – речевых изобразительных и выразительных средств, композиции текста и системы образов – фабулы, характеров и обстановки. Заключительным этапом работы с текстом является общий анализ комплекса философских, нравственных, социальных, политических, психологических и других проблем и жизненных факторов и событий, которые изображает автор.

Использование художественного произведения в качестве средства формирования нравственных качеств личности на занятиях по иностранному языку следует рассматривать как источник развития личности студента, обеспечивающий интеграцию индивида в систему мировой культуры, а интерпретацию поступков героев произведений – как специфический вид познавательной деятельности. Восприятие зависит от определенных предпосылок – знаний, чувств, переживаний реципиента, от характера сообщения и от обстоятельств его получения. Реципиент, воспринимая художественный текст, вовлекается в сотворчество, рожающее вымысел.

Список литературы

1. Зарецкая М.Н. Духовно-нравственное воспитание студентов на уроках английского языка // Молодой ученый. 2015. № 6 (86). С. 601-605.
2. Агапов В.С. Концепция духовно-нравственного воспитания учащейся молодежи А.С. Метелягина, [1950–2001 гг.: Отечественный ученый-педагог] // Проблемы формирования и развития личности в психологии и педагогике. М., 2001. С. 31-33.
3. Рублик Т.Г. Языковая личность и ее структура // Вестник Башкирского университета. 2007. № 1. С. 99-101.
4. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика. М.: Изд. центр «Академия», 2004. 336 с.
5. Маклаков А.Г. Общая психология. СПб.: Питер, 2003.
6. Фазылзянова Г.И. Культура понимания как образовательная проблема // Вестник Московского государственного университета культуры и искусств. 2009. № 1.
7. Огурцов А.П. Рефлексия // Новая философская энциклопедия: в 4 т. М., 2001. Т. 3.
8. Кумакова Д.Б. Коммуникации в художественной среде: искусство взаимодействия // Вестник Санкт-Петербургского государственного университета культуры и искусств. 2017. № 3 (32). С. 37-41.
9. История философии: энциклопедия / сост. и гл. науч. ред. А.А. Грицанов. Минск: Интерпрессервис; Кн. Дом, 2002. 1376 с.
10. Кристева Ю. Избранные труды: Разрушение поэтики. М., 2004.
11. Ильин И.П. Постмодернизм: Словарь терминов. М., 2001.
12. Барт Р. Избранные работы: Семиотика: Поэтика. М.: Прогресс, 1989. 616 с.
13. Глотов М.Б. Эстетическое и художественное // Эстетика сегодня: состояние, перспективы: материалы науч. конф. СПб.: Санкт-Петербургское философское общество, 1999. Вып. 1. С. 27-29.
14. Бабенко Л.Г., Васильев И.Е., Казарин Ю.В. Лингвистический анализ художественного текста. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2000. 534 с.
15. Белянин В.П. Психолингвистический и концептуальный анализ художественного текста с позиций доминанты // Логический анализ языка. Концептуальный анализ. М., 1990.
16. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. М.: Флинта: Наука, 2002. 384 с.
17. Бахтин М.М. Автор и герой в эстетической деятельности // Бахтин М.М. Работы 20-х годов. Киев, 1994.
18. Маслова В.А. Лингвокультурология. Введение. М.: Изд-во Юрайт, 2018. 208 с.
19. Практический курс английского языка. 5 курс / под ред. В.Д. Аракина. М.: Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2003. 232 с.

References

1. Zaretskaya M.N. Dukhovno-nravstvennoye vospitaniye studentov na urokakh angliyskogo yazyka [Spiritual and moral education of students at the English classes]. *Molodoy uchenyy – Young Scientist*, 2015, no. 6 (86), pp. 601-605. (In Russian).
2. Agapov V.S. Kontseptsiya dukhovno-nravstvennogo vospitaniya uchashcheysya molodezhi A.S. Metelyagina, (1950–2001 gg.: Otechestvennyy uchenyy-pedagog) [Conception of spiritual and moral education of studying youth developed by A.S. Metelyagin (1950–2001: Russian scientist and pedagogue)]. *Problemy formirovaniya i razvitiya lichnosti v psikhologii i pedagogike* [Problems of Personality Formation and Development in Psychology and Pedagogy]. Moscow, 2001, pp. 31-33. (In Russian).
3. Rublik T.G. Yazykovaya lichnost' i ee struktura [Linguistic persona and its structure]. *Vestnik Bashkirskogo universiteta – Bulletin of Bashkir University*, 2007, no. 1, pp. 99-101. (In Russian).
4. Galskova N.D., Gez N.I. *Teoriya obucheniya inostrannym yazykam: Lingvodidaktika i metodika* [Theory of Foreign Language Teaching: Linguodidactics and Methods]. Moscow, Publishing Center "Akademiya", 2004, 336 p. (In Russian).
5. Maklakov A.G. *Obshchaya psikhologiya* [General Psychology]. St. Petersburg, Piter Publ., 2003. (In Russian).
6. Fazylzyanova G.I. Kul'tura ponimaniya kak obrazovatel'naya problema [Culture of comprehension as the educational problem]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo universiteta kultury i iskusstv – The Bulletin of Moscow State University of Culture and Arts*, 2009, no. 1. (In Russian).
7. Ogurtsov A.P. Refleksiya [Reflection]. *Novaya filosofskaya entsiklopediya: v 4 t.* [New Philosophical Encyclopedia: in 4 vols.]. Moscow, 2001, vol. 3. (In Russian).
8. Kumakova D.B. Kommunikatsii v khudozhestvennoy srede: iskusstvo vzaimodeystviya [Communication in artistic environment: art of interaction]. *Vestnik Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo universiteta*

- kul'tury i iskusstv – Bulletin of Saint Petersburg State University of Culture*, 2017, no. 3 (32), pp. 37-41. (In Russian).
9. Gritsanov A.A. (compiler and scientific ed.-in-chief). *Istoriya filosofii: entsiklopediya* [History of Philosophy: Encyclopedia]. Minsk, Interpressservis Publ., Knizhnyy Dom Publ., 2002, 1376 p. (In Russian).
 10. Kristeva J. *Izbrannyye trudy: Razrusheniye poetiki* [Selected Works. Poetics Deconstruction]. Moscow, 2004. (In Russian).
 11. Ilin I.P. *Postmodernizm: Slovar' terminov* [Postmodernism: Terms Dictionary]. Moscow, 2001. (In Russian).
 12. Barthes R. *Izbrannyye raboty: Semiotika: Poetika* [Selected Works: Semiotics: Poetics]. Moscow, Progress Publ., 1989, 616 p. (In Russian).
 13. Glotov M.B. Esteticheskoye i khudozhestvennoye [Aesthetical and artistical]. *Materialy nauchnoy konferentsii: Estetika segodnya: sostoyaniye, perspektivy* [Proceedings of Scientific Conference "Aesthetics Today: Present State, Prospects"]. St. Petersburg, St. Petersburg Philosophical Society, 1999, issue 1, pp. 27-29. (In Russian).
 14. Babenko L.G., Vasilyev I.E., Kazarin Y.V. *Lingvisticheskiy analiz khudozhestvennogo teksta* [Linguistic Analysis of Literary Text]. Yekaterinburg, Ural University Publ., 2000, 534 p. (In Russian).
 15. Belyanin V.P. Psikholingvisticheskiy i kontseptual'nyy analiz khudozhestvennogo teksta s pozitsiy dominant [Psycholinguistic and conceptual analysis of literary text from the dominants positions]. *Logicheskiy analiz yazyka. Kontseptual'nyy analiz* [Logical Analysis of Language. Conceptual Analysis]. Moscow, 1990. (In Russian).
 16. Arnold I.V. *Stilistika. Sovremennyy angliyskiy yazyk* [Stylistics. Modern English]. Moscow, Flinta Publ., Nauka Publ., 2002, 384 p. (In Russian).
 17. Bakhtin M.M. Avtor i geroy v esteticheskoy deyatel'nosti [The author and the character in aesthetical activity]. In: Bakhtin M.M. *Raboty 20-kh godov* [Works of the 1920s]. Kiev, 1994. (In Russian).
 18. Maslova V.A. *Lingvokul'turologiya. Vvedeniye* [Linguoculturology. Introduction]. Moscow, Yurayt Publ., 2018, 208 p. (In Russian).
 19. Arakin V.D. (ed.). *Prakticheskiy kurs angliyskogo yazyka. 5 kurs* [Practical Course of the English Language. 5 Course]. Moscow, Humanitarian Publishing Center VLADOS, 2003, 232 p. (In Russian).

Информация об авторе

Мамлеева Альфия Фяридовна, старший преподаватель. Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, г. Санкт-Петербург, Российская Федерация. E-mail: mamleevaal@gmail.com

Вклад в статью: идея, поиск и анализ литературы, написание статьи.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2097-9933>

Поступила в редакцию 06.11.2018 г.

Поступила после рецензирования 30.11.2018 г.

Принята к публикации 30.01.2019 г.

Information about the author

Alfiya F. Mamleeva, Senior Lecturer. Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University, St. Petersburg, Russian Federation. E-mail: mamleevaal@gmail.com

Contribution: idea, literature search and analysis, manuscript drafting.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2097-9933>

Received 6 November 2018

Reviewed 30 November 2018

Accepted for press 30 January 2019